

Raychem S-19 S-21

SPLICE KITS

VERBINDUNGSGARNITUREN

KIT DE JONCTION EN LIGNE

REPARATIE- EN DOORVERBINDINGSMOF

SKJØTESETT

SKARVSATSER

MUFFESÆT

JATKOSPAKKAUS

KIT DI GIUNZIONE

KITS DE EMPALME

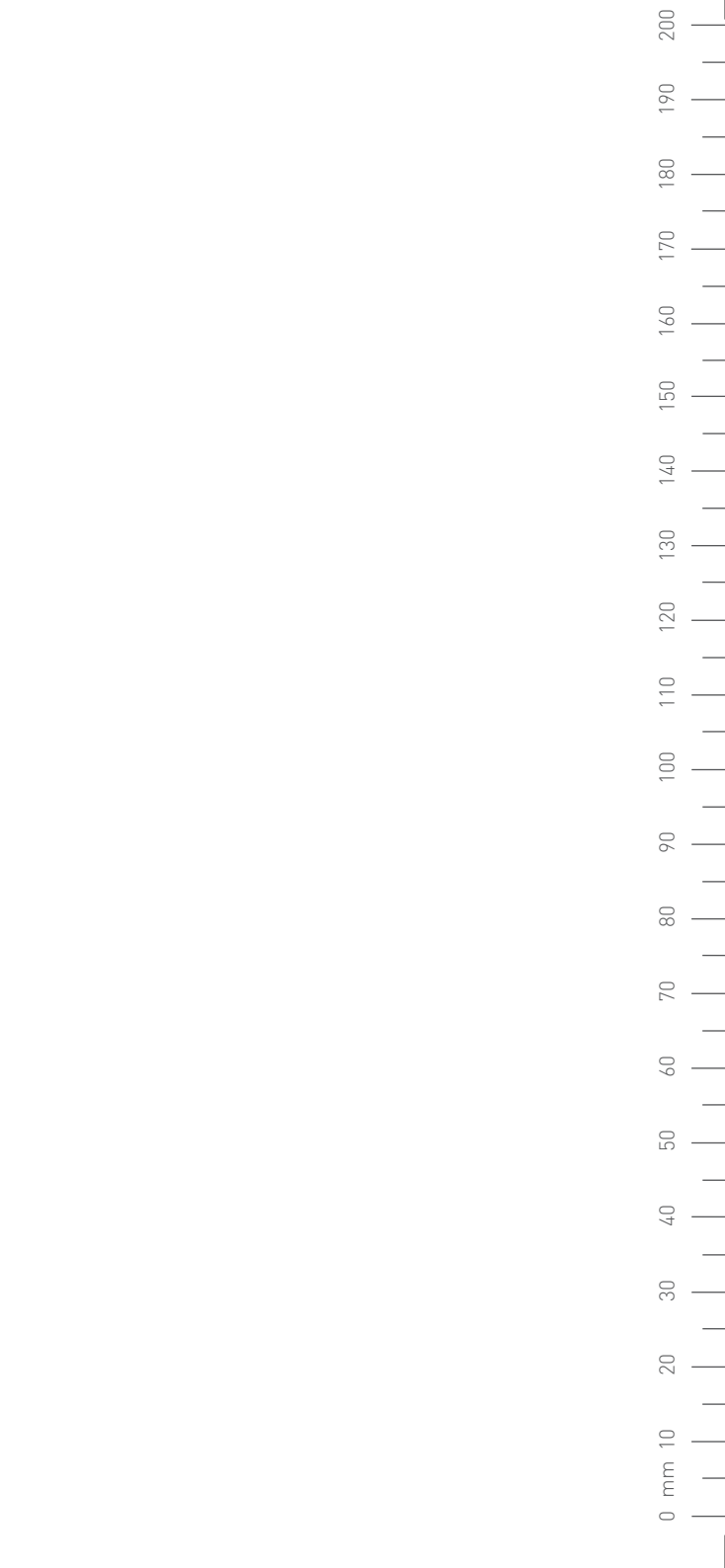
ZESTAW POŁĄCZENIOWY

НАБОРЫ ДЛЯ СРАЩИВАНИЯ

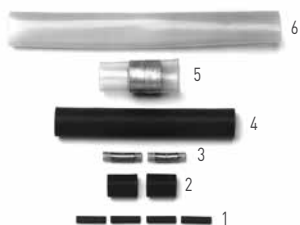
SPOJOVACÍ SOUPRAVA

KÖTÉS KÉSZLET

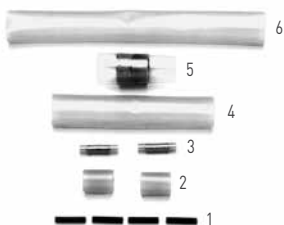
SPOJNICE



A



S-19

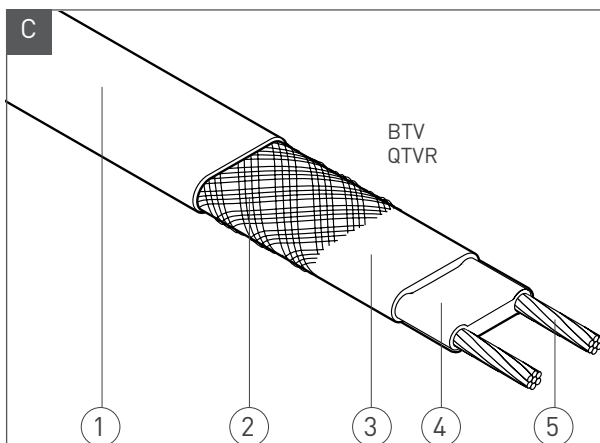


S-21

B



C



ENGLISH

Special conditions for safe use: Refer to Hazardous area certification

Maximum limiting temperature: S-19, 85°C
S-21, 135°C

Minimum installation temperature: -60°C at minimum bending radius of 25 mm

Ambient temperature: -40°C to +40°C

Installation instructions for S-19 and S-21 splice kits.

For use with the heating cable types as shown in the table below.

S-19 - BTV (HAZARDOUS AREA)

	ATEX	IECEX
	Baseefa06ATEX0183X II 2 GD Ex e II T6 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0043X Ex e II T6 Ex tD A21 IP66
	PTB 09 ATEX 1115X II 2G Ex e II T6 II 2D Ex tD A21 IP66 T80°C	-

S-21 - QTVR (Hazardous area)

	ATEX	IECEX
	Baseefa06ATEX0185X II 2 GD Ex e II T4 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0045X Ex e II T4 Ex tD A21 IP66
	PTB 09 ATEX 1116X II 2G Ex e II T4 II 2D Ex tD A21 IP66 T130°C	-

S-19 - FS-C-2X, FS-C10-2X (None Hazardous area only)

Non Hazardous installations only (No ATEX)



 **WARNING:** Please make sure the installation is carried out in clean, dry conditions and all cable ends are protected from moisture. Follow instructions carefully.

DEUTSCH

Randbedingungen für den sicheren Gebrauch: Beachten Sie die Ex-Zulassungen

Maximale Einsatztemperatur: S-19, 85°C
S-21, 135°C

Minimale Verarbeitungstemperatur: -60°C bei minimalem Biegeradius 25 mm

Umgebungstemperatur: -40°C bis +40°C

Montageanleitung für Verbindungsgarnituren S-19 und S-21. Für die Verwendung mit den Heizbändern entsprechend folgender Tabelle.

S-19 - BTV (Ex-Bereich)

	ATEX	IECEX
	Baseefa06ATEX0183X II 2 GD Ex e II T6 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0043X Ex e II T6 Ex tD A21 IP66
	PTB 09 ATEX 1115X II 2G Ex e II T6 II 2D Ex tD A21 IP66 T80°C	-

S-21 - QTVR (Ex-Bereich)

	ATEX	IECEX
	Baseefa06ATEX0185X II 2 GD Ex e II T4 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0045X Ex e II T4 Ex tD A21 IP66
	PTB 09 ATEX 1116X II 2G Ex e II T4 II 2D Ex tD A21 IP66 T130°C	-

S-19 - FS-C-2X, FS-C10-2X (Nur für den Nicht-Ex-Bereich)

Nur für Installationen im Nicht-Ex-Bereich (keine ATEX-Zulassung)

 **ACHTUNG:** Bitte stellen Sie sicher, daß die Montage in sauberer und trockener Umgebung erfolgt und die Kabelenden vor Feuchtigkeit geschützt werden. Bitte die Anleitungen genau beachten.

FRANÇAIS

Précautions d'emploi: Se référer à la certification atmosphères explosibles
Température limite maximum : S-19, 85°C
S-21, 135°C
Température minimum d'installation : -60°C pour un rayon de courbure minimum de 25 mm
Température ambiante : -40°C à +40°C
Instructions d'installation pour les kits de jonction en ligne S-19 et S-21.
Pour utilisation avec les types de rubans chauffants indiqués dans le tableau ci-dessous.

S-19 - BTV (Zone Explosible)

ATEX	IECEX
 Baseefa06ATEX0183X II 2 GD Ex e II T6 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0043X Ex e II T6 Ex tD A21 IP66
 PTB 09 ATEX 1115X II 2G Ex e II T6 II 2D Ex tD A21 IP66 T80°C	-

S-21 - QTVR (Zone Explosible)

ATEX	IECEX
 Baseefa06ATEX0185X II 2 GD Ex e II T4 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0045X Ex e II T4 Ex tD A21 IP66
 PTB 09 ATEX 1116X II 2G Ex e II T4 II 2D Ex tD A21 IP66 T130°C	-

S-19 - FS-C-2X, FS-C10-2X (Uniquement en zone non-explosible)

Uniquement pour les installations non-explosible (Non ATEX)

 ATTENTION: assurez vous que l'installation est réalisée dans un lieu sec et propre et que toutes les extrémités des câbles sont protégées contre l'humidité. Suivre attentivement les instructions.

NEDERLANDS

Vereisten voor een veilig gebruik: Zie de certificering voor explosiegevaarlijk gebied
Maximaal toegestane temperatuur: S-19, 85°C
S-21, 135°C
Minimaal toegestane installatietemperatuur: -60°C bij een minimale buigradius van 25 mm
Omgevingstemperatuur: -40°C tot +40°C
Installatie-instructies voor de verbindingkits S-19 en S-21.
Voor gebruik met de verwarmingskabels vermeld in onderstaande tabel.

S-19 - BTV (Voor explosiegevaarlijk gebied)

ATEX	IECEX
 Baseefa06ATEX0183X II 2 GD Ex e II T6 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0043X Ex e II T6 Ex tD A21 IP66
 PTB 09 ATEX 1115X II 2G Ex e II T6 II 2D Ex tD A21 IP66 T80°C	-

S-21 - QTVR (Voor explosiegevaarlijk gebied)

ATEX	IECEX
 Baseefa06ATEX0185X II 2 GD Ex e II T4 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0045X Ex e II T4 Ex tD A21 IP66
 PTB 09 ATEX 1116X II 2G Ex e II T4 II 2D Ex tD A21 IP66 T130°C	-

S-19 - FS-C-2X, FS-C10-2X (Enkel voor niet-explosiegevaarlijk gebied)

Enkel voor niet-explosiegevaarlijke installaties (Niet-Atex)

 OPGELET: De installatie moet worden uitgevoerd in droge en zuivere omstandigheden, en de kabeluiteinden moeten altijd tegen vocht beschermd worden. Volg nauwkeurig de instructies.

NORSK

Spesielle forutsetninger for sikker bruk: Med referanse til Ex sertifikat
Maksimal genrert temperatur: S-19, 85°C
S-21, 135°C

Laveste installasjons temperatur: -60°C ved minste bøyeradius på 25mm
Omgivelse temperatur: -40°C til +40°C
Installasjonsbeskrivelse for S-19 og S-21 skjøtesett.
Brukes til de varmekabeltypene som fins i tabellen nedenfor.

S-19 - BTV (Ex-område)

ATEX	IECEX
 Baseefa06ATEX0183X II 2 GD Ex e II T6 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0043X Ex e II T6 Ex tD A21 IP66
 PTB 09 ATEX 1115X II 2G Ex e II T6 II 2D Ex tD A21 IP66 T80°C	-

S-21 - QTVR (Ex-område)

ATEX	IECEX
 Baseefa06ATEX0185X II 2 GD Ex e II T4 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0045X Ex e II T4 Ex tD A21 IP66
 PTB 09 ATEX 1116X II 2G Ex e II T4 II 2D Ex tD A21 IP66 T130°C	-

S-19 - FS-C-2X, FS-C10-2X (Ordinære område)

Installasjon i ordinære områden

 ADVARSEL: Installasjonen må utføres under rene og tørre forhold. Sørg for å beskytte kablene mot fuktighet. Følg instruksjonene nøye.

SVENSKA

Speciella förutsättningar för säker användning: Hänvisning till ex-certifikat
Högsta begränsningstemperatur: S-19, 85°C
S-21, 135°C

Lägsta installationstemperatur: -60°C vid min. bøjningsradie 25 mm.
Omgivningstemperatur: -40°C till +40°C
Monteringsanvisning för S-19 och S-21 skarvsatser.
Användes till varmekablar enligt nedanstående tabell.

S-19 - BTV (Explosionsfarligt område)

ATEX	IECEX
 Baseefa06ATEX0183X II 2 GD Ex e II T6 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0043X Ex e II T6 Ex tD A21 IP66
 PTB 09 ATEX 1115X II 2G Ex e II T6 II 2D Ex tD A21 IP66 T80°C	-

S-21 - QTVR (Explosionsfarligt område)

ATEX	IECEX
 Baseefa06ATEX0185X II 2 GD Ex e II T4 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0045X Ex e II T4 Ex tD A21 IP66
 PTB 09 ATEX 1116X II 2G Ex e II T4 II 2D Ex tD A21 IP66 T130°C	-

S-19 - FS-C-2X, FS-C10-2X (Icke explosionsfarligt område)

Installation i icke explosionsfarliga områden

 WARNING! Säkerställ att installationen utförs under rena, torra förhållanden och att kabeländarna skyddas mot fukt. Följ instruktionerna noga.

DANSK

Sikkerhedshensyn: Henvisning till ex-certifikat Ved EX Klasifikations område
Maximum temperatur: S-19, 85°C
S-21, 135°C

Minimum installationstemperatur: -60°C ved min bøjningsradius på 25 mm.
Omgivelsestemperatur:-40°C til +40°C
Montagevejledning for S-19 og S-21 splejsesæt.
Anvendes til de varmekabeltyper, der er vist i skemaet.

S-19 - BTV (Ex zoner)

	ATEX	IECEX
	Baseefa06ATEX0183X II 2 GD Ex e II T6 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0043X Ex e II T6 Ex tD A21 IP66
	PTB 09 ATEX 1115X II 2G Ex e II T6 II 2D Ex tD A21 IP66 T80°C	-

S-21 - QTVR (Ex zoner)

	ATEX	IECEX
	Baseefa06ATEX0185X II 2 GD Ex e II T4 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0045X Ex e II T4 Ex tD A21 IP66
	PTB 09 ATEX 1116X II 2G Ex e II T4 II 2D Ex tD A21 IP66 T130°C	-

S-19 - FS-C-2X, FS-C10-2X (ikke Ex områder)

Må ikke anvendes i Ex områder (ingen ATEX)

 ADVARSEL: Sørg for at montagen sker under rene og tørre forhold og at alle kabelender beskyttes mod fugt. Følg instruktionerne nøje.

SUOMI

Käyttöturvallisuus: Tutustu räjähdysvaarallisten alueiden sertifikaattin
Maksimi lämpötilan raja-arvo: S-19, 85°C
S-21, 135°C

Alin asennuslämpötilan: -60°C kun taivutussäde on 25 mm
Ympäristön lämpötila: -40°C/+40°C
Asennusohje jatkoksille S-19 ja S-21.
Soveltuu käytettäväksi kaikilla allaolevassa taulukossa mainituilla lämpökaapeleilla.

S-19 - BTV (Räjähdysvaaralliselle alueelle)

	ATEX	IECEX
	Baseefa06ATEX0183X II 2 GD Ex e II T6 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0043X Ex e II T6 Ex tD A21 IP66
	PTB 09 ATEX 1115X II 2G Ex e II T6 II 2D Ex tD A21 IP66 T80°C	-

S-21 - QTVR (Räjähdysvaaralliselle alueelle)

	ATEX	IECEX
	Baseefa06ATEX0185X II 2 GD Ex e II T4 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0045X Ex e II T4 Ex tD A21 IP66
	PTB 09 ATEX 1116X II 2G Ex e II T4 II 2D Ex tD A21 IP66 T130°C	-

S-19 - FS-C-2X, FS-C10-2X (Ei sovellu räjähdysvaarallisille alueille)

Ei sovellu räjähdysvaarallisille alueille (Ei ATEX)

 VAROITUS: varmista, että asennus tapahtuu puhtaissa, kuivissa olosuhteissa ja että kaapelin päät on suojattu kosteudelta. Seuraa ohjeita huolellisesti.

ITALIANO

Raccomandazioni per un utilizzo sicuro: Vedi certificazione per zona pericolosa
Temperatura limite massima: S-19, 85°C
S-21, 135°C

Minima temperatura d'installazione: -60°C con un raggio minimo di curvatura di 25 mm

Temperatura ambiente: da -40°C a +40°C

Istruzioni di installazione per kit di giunzione S-19 ed S-21.

Da utilizzarsi con tutti i tipi di cavi scaldanti autoregolanti indicati nella tabella sottostante.

S-19 - BTV (per zona pericolosa)

ATEX	IECEX
 Baseefa06ATEX0183X II 2 GD Ex e II T6 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0043X Ex e II T6 Ex tD A21 IP66
 PTB 09 ATEX 1115X II 2G Ex e II T6 II 2D Ex tD A21 IP66 T80°C	-

S-21 - QTVR (per zona pericolosa)

ATEX	IECEX
 Baseefa06ATEX0185X II 2 GD Ex e II T4 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0045X Ex e II T4 Ex tD A21 IP66
 PTB 09 ATEX 1116X II 2G Ex e II T4 II 2D Ex tD A21 IP66 T130°C	-

S-19 - FS-C-2X, FS-C10-2X (solo per zone senza pericolo di esplosione)

solo per istallazioni nelle zone senza pericolo di esplosione (non ATEX)

 **ATTENZIONE:** assicurarsi che l'installazione avvenga in un luogo pulito ed asciutto e che tutte le terminazioni dei cavi vengano protette dall'umidità. Seguire attentamente le istruzioni.

ESPAÑOL

Condiciones especiales de seguridad para su utilización: En relación a zona clasificada con riesgo de explosión

Limite máximo de temperatura: S-19, 85°C
S-21, 135°C

Temperatura minima de instalación: -60°C para un radio minimo de curvatura de 25 mm

Temperatura ambiente: De -40°C a +40°C

Instrucciones de instalación para kits de unión S-19, S-21.

De aplicación en todos los tipos de cables calefactores indicados en la tabla de abajo.

S-19 - BTV (para las zonas con riesgo de explosión)

ATEX	IECEX
 Baseefa06ATEX0183X II 2 GD Ex e II T6 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0043X Ex e II T6 Ex tD A21 IP66
 PTB 09 ATEX 1115X II 2G Ex e II T6 II 2D Ex tD A21 IP66 T80°C	-

S-21 - QTVR (para las zonas con riesgo de explosión)

ATEX	IECEX
 Baseefa06ATEX0185X II 2 GD Ex e II T4 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0045X Ex e II T4 Ex tD A21 IP66
 PTB 09 ATEX 1116X II 2G Ex e II T4 II 2D Ex tD A21 IP66 T130°C	-

S-19 - FS-C-2X, FS-C10-2X (solamente para las zona sin riesgo de explosión)

solamente para las instalaciones dentro de las zonas sin riesgo de explosión (no cuenta con los certificados para las zonas con riesgo de explosión ATEX)

 **ATENCION:** Asegurarse de que la instalación se realice en condiciones secas y limpias y de que todos los extremos de cable estén protegidos de la humedad. Se deben seguir detalladamente las instrucciones.

POLSKI

Warunki bezpiecznego użytkowania: Postępuj zgodnie z warunkami dla stref zagrożenia wybuchem

Maksymalna temperatura ograniczająca: S-19, 85°C
S-21, 135°C

Minimalna temperatura montażu: -60°C przy minimalnym promieniu gięcia 25mm
Temperatura otoczenia: -40°C do +40°C

Instrukcja montażu do zestawów do łączenia typu S-19 oraz S-21.
Do użycia z typami taśm grzewczych wyspecyfikowanymi w poniższej tabeli.

S-19 - BTV (dla stref zagrożonych wybuchem)

ATEX	IECEX
 Baseefa06ATEX0183X II 2 GD Ex e II T6 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0043X Ex e II T6 Ex tD A21 IP66
 PTB 09 ATEX 1115X II 2G Ex e II T6 II 2D Ex tD A21 IP66 T80°C	-

S-21 - QTVR (dla stref zagrożonych wybuchem)

ATEX	IECEX
 Baseefa06ATEX0185X II 2 GD Ex e II T4 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0045X Ex e II T4 Ex tD A21 IP66
 PTB 09 ATEX 1116X II 2G Ex e II T4 II 2D Ex tD A21 IP66 T130°C	-

S-19 - FS-C-2X, FS-C10-2X (wyłącznie dla stref nie zagrożonych wybuchem)

wyłącznie dla instalacji w strefach nie zagrożonych wybuchem (nie posiada atestów dla stref zagrożonych wybuchem)

 **UWAGA:** Proszę pamiętać, że montaż powinien się odbywać w czystym i suchym otoczeniu, zaś końcówki kabli muszą być zabezpieczone przed wilgocią. Prosimy o dokładne przestrzeganie instrukcji montażu.

РУССКИЙ

Особые условия безопасной эксплуатации: Подробности приведены в свидетельстве о взрывозащищенности

Максимальная самоограничиваемая температура: C-19, 85°C
C-21, 135°C

Минимальная температура монтажа:
-60°C при минимальном радиусе изгиба 25 мм
Температура окружающей среды: от -40°C до +40°C
Монтажная инструкция к наборам термоусадочных муфт для сращивания C-19, C-21.
Для использования с типами греющих кабелей в соответствии с приведенной ниже таблицей.



TC RU C-BE.ME92.B.00056

S-19 - BTV (для взрывоопасных зон)

ATEX	IECEX
 Baseefa06ATEX0183X II 2 GD Ex e II T6 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0043X Ex e II T6 Ex tD A21 IP66
 PTB 09 ATEX 1115X II 2G Ex e II T6 II 2D Ex tD A21 IP66 T80°C	-

S-21 - QTVR (для взрывоопасных зон)

ATEX	IECEX
 Baseefa06ATEX0185X II 2 GD Ex e II T4 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0045X Ex e II T4 Ex tD A21 IP66
 PTB 09 ATEX 1116X II 2G Ex e II T4 II 2D Ex tD A21 IP66 T130°C	-

S-19 - FS-C-2X, FS-C10-2X (только для нормальной зоны)

Монтаж только в нормальной зоне

 **Предупреждение:** Монтаж необходимо производить в чистых и сухих условиях и следить за тем, чтобы все концы кабелей были защищены от влажности. Просим Вас строго соблюдать монтажные инструкции.

ČESKÁ

Podmínky pro bezpečné používání: Nahlédněte do certifikátu pro prostředí s nebezpečím výbuchu

Maximální pracovní teplota: S-19, 85°C
S-21, 135°C

Minimální montážní teplota: -60°C při minimálním poloměru ohybu 25 mm
Okolní teplota: -40°C až +40°C

Montážní návod pro spojovací sady typu S-19 a S-21.

Pro příslušný typ topného kabelu podle níže uvedené tabulky.

S-19 - BTV (Prostředí s nebezpečím výbuchu)

ATEX	IECEX
 Baseefa06ATEX0183X II 2 GD Ex e II T6 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0043X Ex e II T6 Ex tD A21 IP66
 PTB 09 ATEX 1115X II 2G Ex e II T6 II 2D Ex tD A21 IP66 T80°C	-

S-21 - QTVR (Prostředí s nebezpečím výbuchu)

ATEX	IECEX
 Baseefa06ATEX0185X II 2 GD Ex e II T4 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0045X Ex e II T4 Ex tD A21 IP66
 PTB 09 ATEX 1116X II 2G Ex e II T4 II 2D Ex tD A21 IP66 T130°C	-

S-19 - FS-C-2X, FS-C10-2X (Pouze prostředí bez nebezpečí výbuchu)

Instalace pouze v prostředí bez nebezpečí výbuchu (bez ATEX)

 **UPOZORNĚNÍ:** Zajistěte prosím, aby instalace byla provedena v čistém a suchém prostředí a aby všechny konce kabelu byly chráněny před vlhkostí. Prosíme dodržujte přesně montážní návod.

MAGYAR

A biztonságos alkalmazás feltételei: Alkalmazási engedély Rb-s helyekre

Max. megengedett hőmérséklet: S-19, 85°C
S-21, 135°C

Min. hőmérséklet szereléshez -60°C, min. 25 mm hajlítási sugárral

Környezeti hőmérséklet: -40°C és +40°C között

Szerelési utasítások az S-19 és S-21 kábelkötés készletekhez.

Az alsó táblázatban szereplő fűtőkábelekhez történő használatra.

S-19 - BTV (Robbanásveszélyes területen)

ATEX	IECEX
 Baseefa06ATEX0183X II 2 GD Ex e II T6 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0043X Ex e II T6 Ex tD A21 IP66
 PTB 09 ATEX 1115X II 2G Ex e II T6 II 2D Ex tD A21 IP66 T80°C	-

S-21 - QTVR (Robbanásveszélyes területen)

ATEX	IECEX
 Baseefa06ATEX0185X II 2 GD Ex e II T4 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0045X Ex e II T4 Ex tD A21 IP66
 PTB 09 ATEX 1116X II 2G Ex e II T4 II 2D Ex tD A21 IP66 T130°C	-

S-19 - FS-C-2X, FS-C10-2X (Kizárólag nem robbanásveszélyes területen)

Kizárólag nem robbanásbiztos installációkhoz (nem ATEX-es)

 **FIGYELMEZTETÉS:** Kérjük, hogy a beszerelés tiszta, száraz állapotban történjen és a kábelvégeket óvja a nedvességtől. Kérjük pontosan kövesse a szerelési útmutatót.

HRVATSKI

Posebni uvjeti za siguran rad: Prema normama za rad u eksplozivnim zonama
Maksimalna radna temperatura: S-19, 85°C
S-21, 135°C

Minimalna temperatura montaže: -60°C kod minimalnog radijusa savijanja od 25mm

Okolna temperatura: -40°C do +40°C

Uputstva za montažu linearnih spojnica S-19 i S-21.

Upotrebljava se za tipove grijačih traka prema tabeli dolje.

S-19 - BTV (Ugroženi prostor)

ATEX	IECEX
 Baseefa06ATEX0183X II 2 GD Ex e II T6 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0043X Ex e II T6 Ex tD A21 IP66
 PTB 09 ATEX 1115X II 2G Ex e II T6 II 2D Ex tD A21 IP66 T80°C	-

S-21 - QTVR (Ugroženi prostor)

ATEX	IECEX
 Baseefa06ATEX0185X II 2 GD Ex e II T4 Ex tD A21 IP66	IECEX BAS 06.0045X Ex e II T4 Ex tD A21 IP66
 PTB 09 ATEX 1116X II 2G Ex e II T4 II 2D Ex tD A21 IP66 T130°C	-

S-19 - FS-C-2X, FS-C10-2X (Samo za neugroženi prostor)

Samo za montažu u neugroženom prostoru (Nema ATEX certifikata)

 **UPOZORENJE:** Montaža se treba vršiti u čistim i suhim uvjetima. Svi završeci kabela trebaju biti zaštićeni od vlage. Uputstva slijedite pažljivo.

		S-19	S-21
3BTV1-CR	3BTV2-CR	✓	
5BTV1-CR	5BTV2-CR		
8BTV1-CR	8BTV2-CR		
10BTV1-CR			
FS-C-2X			
FS-C10-2X			
3BTV1-CT	3BTV2-CT	✓	
5BTV1-CT	5BTV2-CT		
8BTV1-CT	8BTV2-CT		
10BTV1-CT	10BTV2-CT		
10QTVR1-CT	10QTVR2-CT		✓
15QTVR1-CT	15QTVR2-CT		
20QTVR1-CT	20QTVR2-CT		

ENGLISH

- A 1 Conductor heat-shrinkable insulation sleeves
2, 4, 6 Heat-shrinkable sleeves
3 Insulated crimps
5 Solder sleeve
- B Calibrated crimping tool (Raychem CTL-05) or equivalent - Long nose pliers - Trimming knife - Gas torch or equivalent (min. 1460 Watt hot air gun).
- C 1 Outer jacket
2 Braid
3 Electrical insulation
4 Core
5 Conductors

DEUTSCH

- A 1 Schrumpfschläuche für Kupferleiter
2, 4, 6 Schrumpfschläuche
3 Preßverbinder, isoliert
5 Lötmanne
- B Preßzange - Zange
- Seitenschneider - Kabelmesser - Gasbrenner, o.ä.
- C 1 Außenmantel
2 Schutzgeflecht
3 Elektrische Isolation
4 Heizelement
5 Kupferleiter

FRANÇAIS

- A 1 Manchons thermorétractables (pour les conducteurs)
2, 4, 6 Manchons thermorétractables
3 Manchons à sertir pré isolés
5 Manchons autosoudeur
- B Pincettes à sertir (Raychem CTL-05 ou équivalent) - Pincettes à long bec plat - Pincettes coupantes - Couteau - Torche ou équivalent (1460 W. minimum pour un générateur à air chaud).
- C 1 Gaine extérieure
2 Tresse
3 Gaine intérieure
4 Cœur
5 Conducteurs

NEDERLANDS

- A 1 Krimpousen voor geleiders
2, 4, 6 Krimpousen
3 Geïsoleerde knijpverbinders
5 Soldeerhuls
- B Zijsnijtang - kabelmes - gasbrander of heteluchtblazer (min. 1460 Watt) - platte bektang - krimptang (Raychem CTL-05) of gelijkwaardig.
- C 1 Buitenmantel
2 Aardingsvlechtwerk
3 Isolatie
4 Kernmateriaal
5 Geleiders

NORSK

- A 1 Isolasjonskrympeslanger for lederne
2, 4, 6 Krympeslanger
3 Preisolerte presshylser
5 Loddehylse
- B Avbiter - kniv - varmeverktøy (min. 1460W) - Flattang - presstang for preisolerte presshylser (Raychem CTL-05) el. lign.
- C 1 Ytre kappemateriale
2 Fortinnet kobberskjerm
3 Primærisolasjonskappe
4 Halvledende kjernemateriale
5 Kobberledere

SVENSKA

- A 1 Krympslangor för isolering av ledarna
2, 4, 6 Krympslangor
3 Isolerade presshylsor
5 Lödhylsa
- B Presstång för isolerade presshylsor, flackstång, avbitare, kniv, värmeverktyg el motsvarande.
- C 1 Yttermantel
2 Skärm
3 Primärisolering
4 Självbegränsande resistivt ledande polymer kärna
5 Ledare

DANSK

- A 1 Krympeslanger til ledere
2, 4, 6 Krympeslanger
3 Præisolerede pressemuffer
5 Loddemuffe
- B Skævbider eller bidetang - kniv - gasbrænder eller tilsvarende (min. 1460 W varmluftpistol) - fladtang - pressetang til præisolerede pressemuffer (Raychem CTL-05 eller tilsvarende).
- C 1 Yderkappe
2 Fortinnet kobberskærm
3 Primærisolationskappe
4 Ledende kernemateriale
5 Kobberledere

SUOMI

- A 1 Kutisteletkut johtimiin
2, 4, 6 Kutisteletkut
3 Eristetyt puristushylsyt
5 Juotoshylsy
- B Katkaisupihdit - terävä veitsi - kaasupoltin tai kuumailemapuhallin (min. 1460 W) - kärkipihdit - puristustyökalu.
- C 1 Ulkovaippa
2 Suojapunos
3 Sähköeriste
4 Itsesäätävä sydänmateriaali
5 Johtimet

ITALIANO

- A 1 Manicotti termorestringenti di isola mento
2, 4, 6 Manicotti termorestringenti
3 Ferule preisolate
5 Manicotto di giunzione
- B Cesoie per fili elettrici -
Coltellino / temperino - Torcia a gas o equivalente (pistola ad aria calda min. 1460 Watt) - Pinza - Attrezzo a crimpare calibrato (Raychem CTL-05) o equivalente.
- C 1 Guaina esterna
2 Calza
3 Isolamento del cavo
4 Parte scaldante
5 Conduttori

ESPAÑOL

- A 1 Casquillo conductor termoretráctil de aislamiento
2, 4, 6 Casquillos termoretráctiles
3 Casquillo de engaste aislados
5 Funda de soldadura
- B Pinzas cortantes - Cuchilla - Lámpara de gas o equivalente (pistola de aire caliente con un min. de 1460 Vatlos) - Pinzas chatas alargadas - Pinzas para engastar (Raychem CTL-05) o equivalente.
- C 1 Cubierta exterior
2 Trenza
3 Aislamiento de la cinta
4 Núcleo/Hebras
5 Conductores

POLSKI

- A 1 Koszulki termokurczliwe dla przewodów miedzianych
2, 4, 6 Koszulki termokurczliwe
3 Łącznik zaciskowy
5 Mufka łącząca metodą lutowania
- B Obcinacz do drutu - nóż - podgrzewacz gazowy lub inny - szczypce zaciskowe - szczypce
- C 1 Osłona zewnętrzna
2 Oplot ochronny
3 Izolacja elektryczna
4 Samoregulujący element grzejny
5 Przewód miedziany

РУССКИЙ

- A 1 Термоусадочные изолирующие трубочки для токоподводящих жил
2, 4, 6 Термоусадочные трубки
3 Неизолированные соединители
5 Самоплавкий припой
- Б Калиброванный опрессовочный инструмент (Раыцчем ЦТЛ-05 или эквивалентный) - длинноносые плоскогубцы - кусачки - нож с бритвенным лезвием - газовая горелка или эквивалентный источник тепла (фен горячего воздуха мощностью не менее 1460 Вт).
- Ц 1 Наружная оболочка
2 Оплетка
3 Изоляция греющего кабеля
4 Греющая сердцевина
5 Токоподводящие жилы

ČESKÁ

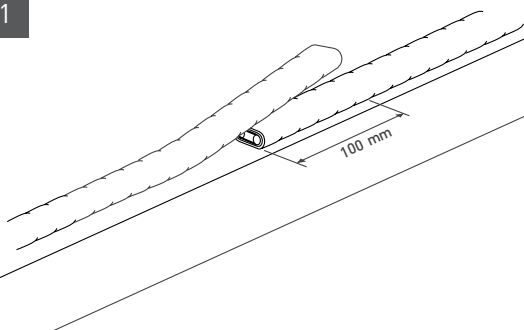
- A 1 Smršťovací trubice pro měděné vodiče
2, 4, 6 Smršťovací trubice
3 Lisovací spojka
5 Pájecí spojka
- B Stranový nařezávač - kabelový nuž - plynový hořák - lisovací kleště - kleště
- C 1 Vnější plášť
2 Ochranné opředení
3 Elektrická izolace
4 Topný prvek
5 Měděný vodič

MAGYAR

- A 1 Zsugorcsövek a rézvezetők szigetelésére
2, 4, 6 Zsugorcső
3 Préshüvelyek
5 Forraszhüvely
- B Oldal csípőfogó - kábelkés - gázégő vagy hasonló hőforrás - préselő fogó - keskeny csőrű lapos fogó
- C 1 Külső köpeny
2 Védő fémbeszövés
3 Villamos szigetelés
4 Fűtőelem
5 Rézvezetők

HRVATSKI

- A 1 Toploskupljajuće izolacijske cijevi za vodiče
2, 4, 6 Toploskupljajuće cijevi
3 Presne spojnice
5 Lemna spojnica
- B Kliješta za sječenje žice - nož za kabel - plinski plamenik ili fen (min. 1460 W) - plosnata kliješta - kliješta za stezanje
- C 1 Vanjski omotač
2 Zaštitni oplet
3 Električna izolacija
4 Grijači element
5 Vodiči

**ENGLISH**

Cut heating cable leaving 100 mm overlapping.

DEUTSCH

Heizbänder so abschneiden, daß sie sich 100 mm überlappen.

FRANÇAIS

Couper les rubans afin d'avoir un recouvrement de 100 mm.

NEDERLANDS

Knip de kabel af met een overlapping van 100 mm.

NORSK

Kabelen kuttet og overlappes med 100 mm.

SVENSKA

Kapa kablarna med 100 mm överlapp.

DANSK

Tilpas kablet, således at 100 mm overlapper.

SUOMI

Katkaise kaapelit niin, että ne jäävät limittäin 100 mm:n matkalta.

ITALIANO

Tagliare il cavo lasciando una lunghezza di 100 mm in sovrapposizione.

ESPAÑOL

Cortar la cinta dejando un recubrimiento de 100 mm.

POLSKI

Dociąć kable ze 100 mm nadmiarem.

РУССКИЙ

Обрезать греющие кабели, оставив 100 мм перехлеста.

ČESKÁ

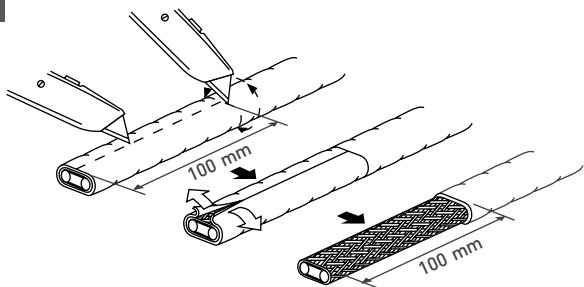
Vyhřívací pásy zaříznout tak, aby se překrývaly o 100 mm.

MAGYAR

A fűtőkábeleket 100 mm átlapolással lecsípni.e.

HRVATSKI

Grijače trake tako odrezati da se preklapaju 100 mm.



ENGLISH

Score outer jacket (100 mm).
Do not cut braid.
Remove outer jacket.

DEUTSCH

Außenmantel einschneiden (100 mm).
Schutzgeflecht nicht beschädigen.
Außenmantel ablösen.

FRANÇAIS

Ne couper que la gaine extérieure (100 mm).
Ne pas endommager la tresse.
Enlever la gaine extérieure.

NEDERLANDS

Snijd de buitenmantel in (100 mm), zonder het aardingsvlechtwerk te beschadigen.
Verwijder de buitenmantel.

NORSK

Skjær som anvist i ytre kappemateriale (100 mm). Skad ikke underliggende skjerm.
Fjern resterende kappemateriale.

SVENSKA

Skär enligt anvisning i yttermanteln (100 mm).
Skada inte underliggande skärm.
Skala bort yttermanteln.

DANSK

Skær som anvist i yderkappen (100 mm) uden at beskadige den underliggende skærm.
Fjern yderkappen.

SUOMI

Viillä ulkovaippa auki 100 mm:n matkalta.
Älä vahingoita suojaupunosta.
Poista ulkovaippa.

ITALIANO

Tagliare la guaina esterna (100 mm).
Non tagliare la calza.
Togliere la guaina.

ESPAÑOL

Recortar la cubierta exterior (100 mm).
Cuidado con no dañar la trenza.
Sacar y desechar la funda..

POLSKI

Rozciąć zewnętrzną powłokę / 100 mm /.
Nie uszkodzić oplotu ochronnego.
Zdjąć powłokę zewnętrzną.

РУССКИЙ

Сделать поверхностный надрез на наружной оболочке одного кабеля (по длине 100 мм), следя за тем, чтобы не повредить оплетку.
Снять наружную оболочку.а.

ČESKÁ

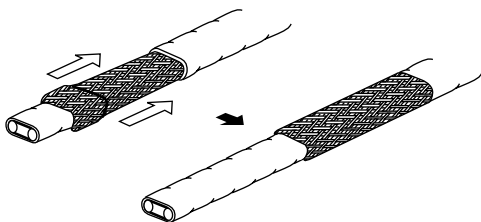
Naříznout vnější plášť (100 mm).
Nepoškodit ochranné opředení.
Odstranit vnější plášť.

MAGYAR

A külső köpenyt bevágni (100 mm).
A védő fémbeszövés ne sérüljön meg.
Külső köpenyt eltávolítani.

HRVATSKI

Zarezati vanjski omotač (100 mm), pazeći pri tome da se ne ošteti zaštitni oplet.
Odstraniti vanjski omotač.

**ENGLISH**

Push back braid fully over outer jacket.

DEUTSCH

Schutzgeflecht komplett über den Außenmantel zurückschieben.

FRANÇAIS

Retrousser la tresse.

NEDERLANDS

Schuif het aardingsvlechtwerk achteruit over de buitenmantel.

NORSK

Trekk skjermen helt tilbake over ytterkappen.

SVENSKA

Tryck skärmen bakåt helt över ytermanteln.

DANSK

Træk skærmen helt tilbage over yderkappen.

SUOMI

Vedä suojaipunos kokonaan taakse ulkovaipan päälle.

ITALIANO

Spingere indietro la calza in modo da ricoprire la guaina esterna.

ESPAÑOL

Empujar completamente la trenza hacia atrás, recubriendo la cubierta exterior.

POLSKI

Przeciągnąć opłot ochronny na część z osłoną zewnętrzną.

РУССКИЙ

Полностью отодвинуть оплетку назад за обрез наружной оболочки.

ČESKÁ

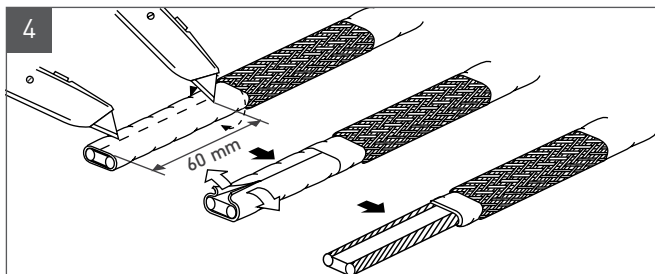
Ochranné opředení přetáhnout zpět přes vnější plášť.

MAGYAR

A védő fémbeszövést teljes hosszon a külső köpenyre visszatolni.

HRVATSKI

Zaštitni oplet povući unazad preko vanjskog omotača.



ENGLISH

Score electrical insulation (60 mm).
Do not damage conductors.
Remove electrical insulation.

DEUTSCH

Isolation einschneiden (60 mm).
Kupferleiter nicht beschädigen.
Isolation ablösen.

FRANÇAIS

Ne couper que la gaine intérieure (60 mm).
Ne pas endommager les conducteurs.
Enlever la gaine intérieure.

NEDERLANDS

Snijd de elektrische isolatie in (60 mm),
zonder de geleiders te beschadigen.
Verwijder de elektrische isolatie.

NORSK

Snitt som anvist i primærisolasjonen
(60 mm).
Skad ikke underliggende ledere.
Fjern resterende primærisolasjon.

SVENSKA

Skär enligt anvisning i primärisoleringen
(60 mm).
Skada inte ledarna.
Skala bort primärisolering.

DANSK

Skær i primærisolationskappen (60 mm)
uden at beskadige kobberlederne.
Fjern primærisolationskappen.

SUOMI

Cortar el aislamiento eléctrico (60 mm).
No dañar los conductores.
Sacar el aislamiento eléctrico.

ITALIANO

Tagliare l'isolamento elettrico (60 mm).
Attenzione a non danneggiare i conduttori.
Togliere l'isolamento elettrico.

ESPAÑOL

Viillä sähköeriste auki 60 mm:n matkalta.
Älä vahingoita johtimia.
Poista sähköeriste.

POLSKI

Naciąć izolację elektryczną (60 mm).
Nie uszkodzić przewodów miedzianych.
Usunąć izolację.

РУССКИЙ

Сделать поверхностный надрез на
электрической изоляции (60 мм).
Следить
за тем, чтобы не повредить
токоподводящие жилы.
Снять электрическую изоляцию.

ČESKÁ

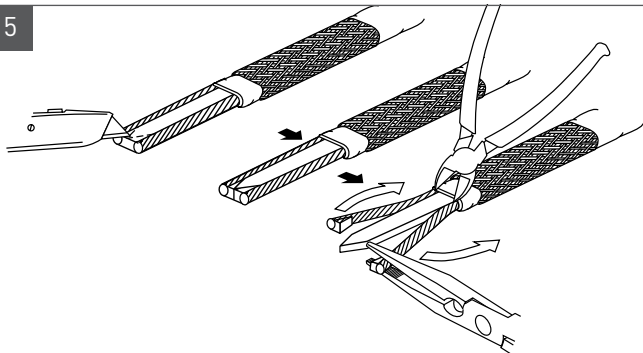
Nařiznout izolaci (60 mm).
Nepoškodit měděný vodič.
Odstranit izolaci.

MAGYAR

A szigetelést bevágni (60 mm). A
rézvezetők ne sérüljenek meg. A
szigetelést eltávolítani.

HRVATSKI

Zarezati električnu izolaciju (60 mm).
Ne oštetiti vodiče. Odstraniti električnu
izolaciju.



ENGLISH

Cut the core as shown using the trimming knife.

Pull the conductors away from the core.
Remove all exposed core material.

DEUTSCH

Heizelement mittels Kabelmesser wie gezeigt einschneiden.

Kupferleiter nach außen rückwärts herausziehen.

Heizelementreste entfernen.

FRANÇAIS

Entailler le cœur comme indiqué en utilisant un couteau.

Ecarter les conducteurs du cœur.

Enlever les parties de cœur restantes.

NEDERLANDS

Snijd het kernmateriaal in met het kabelmes zoals aangegeven.

Trek de geleiders zijwaarts uit het kernmateriaal.

Verwijder restant kernmateriaal.

NORSK

Lag et snitt ved hjelp av kniven på innsiden av lederne som anvist.

Trekk lederne ut av halvledermateriale.

Fjern resterende halvledermateriale.

SVENSKA

Skär med kniv i kärnmaterialet enligt anvisning.

Drag ut ledarna åt sidorna.

Avlägsna allt kärnmateriäl.

DANSK

Skær med kniven i kernematerialet som vist.

Træk lederne væk fra kernematerialet.

Fjern det fritlagte kernemateriale.

SUOMI

Tee viilto sydänmateriaaliin terävää veistä käyttäen.

Vedä johtimet irti sydänmateriaalista ja poista kaikki jäljelle jäänyt sydänmateriaali johtimista.

ITALIANO

Tagliare il nucleo interno come dimostrato nell'illustrazione con il coltellino/temperino.

Separare i conduttori dal nucleo interno.
Eliminare tutto il nucleo interno che è rimasto esposto.

ESPAÑOL

Con la cuchilla cortar el núcleo como se indica.

Separar los conductores del núcleo.

Sacar y desechar las partes sobrantes del núcleo.

POLSKI

Rozciąć element grzejny przy pomocy noża - jak pokazano na rysunku.

Wyciągnąć przewody miedziane na zewnątrz do tyłu. Usunąć resztki elementu grzejnego.

РУССКИЙ

Сделать надрез на сердцевине при помощи ножа с бритвенным лезвием, как показано на рисунке. Отвести токоподводящие жилы от сердцевины. Снять весь оставшийся материал сердцевины.

ČESKÁ

Nařiznout pomocí kabelového nože střední topný prvek (dle znázornění). Měděné vodiče vyhnout do strany.

Odstranit zbytky topného prvku.

MAGYAR

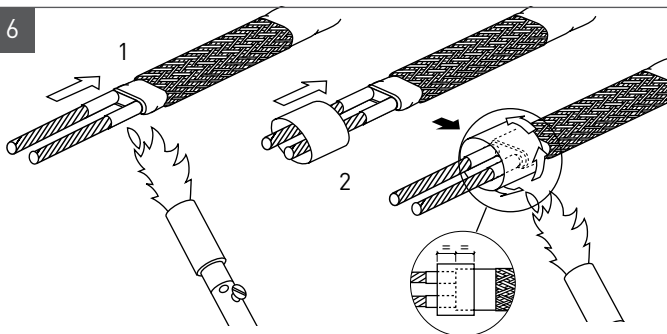
A fűtőelement kábelkésSEL az ábra szerint bevágni. A rézvezetőket oldalirányba kiszabadítani. A rézvezetők közötti fűtőelemrész kicsipni.

HRVATSKI

Nožem za kabel prerezati grijači element.

Odvojiti vodiče od grijačeg elementa.

Odstraniti grijači element.



ENGLISH

Position sleeves (item 1) and shrink (yellow flame).

Position sleeve (item 2) as shown and shrink (yellow flame).

Move immediately on to step 7.

DEUTSCH

Schrumpfschläuche (1) auf Kupferleiter schieben und mit gelber Flamme aufschumpfen.

Schrumpfschlauch (2) zur Hälfte auf das Heizband schieben und mit gelber Flamme aufschumpfen.

Sofort Schritt 7 ausführen.

FRANÇAIS

Placer les manchons thermorétractables (n°1).

Les rétreindre complètement avec la flamme jaune.

Placer le manchon (n°2) à moitié sur les conducteurs et la gaine.

Le rétreindre complètement.

Passer immédiatement à l'étape suivante.

NEDERLANDS

Plaats krimpkousen (item 1) en krimp (gele vlam).

Plaats krimpkous (item 2) als aangegeven en krimp (gele vlam).

Vervolg meteen met stap 7.

NORSK

Plasser krympeslange (1) som anvist og krymp ned.

Plasser krympeslange (2) som anvist og krymp ned.

Gå umiddelbart videre til steg 7.

SVENSKA

Träd på krympslangarna (1) och krymp ned.

Träd på krympslang (2) enligt anvisning och krymp ned.

Fortsätt genast med steg 7.

DANSK

Krympeslangerne (1) trækkes over lederne og krympes (gul flamme).

Krympeslangen (2) anbringes som vist og krympes (gul flamme).

Gå straks videre til trin 7.

SUOMI

Pujota kutisteletkut (1) johtimiin ja kutista [keltainen liekki].

Pujota kutisteletku (2) kuvan osoittamalla tavalla ja kutista [keltainen liekki].

Siirry välittömästi kohtaan 7.

ITALIANO

Posizionare i manicotti (1) e termorestringere (con fiamma gialla).

Posizionare il manicotto (2) come dimostrato nell'illustrazione e termorestringere (con fiamma gialla).

Passare immediatamente all'azione 7.

ESPAÑOL

Colocar los casquillos (1). Encogerlos con la llama amarilla.

Colocar el casquillo (2) como se indica y encogerlo (llama amarilla).

Después pasar al paso 7.

POLSKI

Nasunąć koszulki termokurczliwe (1) na przewody miedziane i zgrzać żółtym płomieniem.

Nasunąć koszulkę termokurczliwą (2) na połowę kabla grzejnego i zgrzać żółtym płomieniem. Natychmiast wykonać czynność 7.

РУССКИЙ

Установить термоусадочные трубочки (поз. 1) и усадить (желтым концом пламени).

Установить термоусадочную муфточку (поз. 2), как показано на рисунке, и усадить (желтым концом пламени).

Сразу перейти к операции 7.

ČESKÁ

Nazunout na měděné vodiče smršťovací trubice (1) a smršťit žlutým plamenem.

Smršťovací trubici (2) nasunout do poloviny na vyhřívací vodič a smršťit žlutým plamenem. Ihned následuje operace 7.

MAGYAR

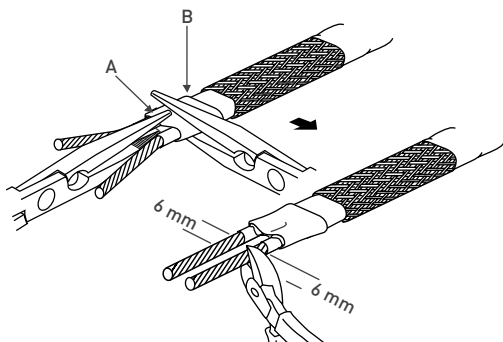
A zsugorcsőveket (1) a rézvezetőkre feltolni és sárga lánggal rázsugorítani.

A zsugorcsövet (2) félhosszáig a fűtőkábelre tolni és sárga lánggal rázsugorítani. Azonnal folytatni a 7. lépéssel.

HRVATSKI

Navuči toploskupljajuće cijevi (1) i stegnuti ih žutim plamenom.

Navuči toploskupljajuću cijev prema slici i stegnuti žutim plamenom. Preći odmah na korak br. 7.



ENGLISH

Squeeze positions A and B for 5 seconds. Molten adhesive appears at edges. If none appears re-heat. Retain 6 mm of exposed conductors. Repeat steps 2-7 for second heating cable.

DEUTSCH

Den noch warmen Schrumpfschlauch an Stellen A und B sofort 5 Sekunden quetschen. Tritt kein Kleber aus, Schritt 6 wiederholen und erneut für 5 Sekunden quetschen. Blanke Kupferleiterenden auf 6 mm zurückschneiden. Schritte 2-7 für zweites Heizband ausführen.

FRANÇAIS

Presser aux endroits A et B pendant 5 s. L'adhésif doit apparaître sur les bords. Sinon recommencer la chauffe. Laisser 6 mm de conducteurs dénudés. Répéter les étapes 2 à 7 pour le second ruban.

NEDERLANDS

Knijp op plaats A en B gedurende 5 seconden. Lijm verschijnt aan de kanten, zoniet opnieuw verwarmen. Knip de geleiders af; laat 6 mm blank. Herhaal stap 2-7 voor de tweede geleider.

NORSK

Press med en flattang i viste posisjoner (A og B) i 5 sekunder. Limet skal komme tilsyne i begge ender. Hvis ikke, gjenta krympeprosessen. Kutt lederne til 6 mm lengde. Repeter steg 2-7 for den andre varmekabelen.

SVENSKA

KLäm den varma krympslangen på anvisade ställen A och B i 5 sekunder. Smält lim syns i ändarna. Om inte, eftervärm. Kapa ledarna till 6 mm längd. Upprepa steg 2-7 för andra varmekabeln.

DANSK

Pres i pos. A og B i 5 sekunder. Smeltet lim skal være synlig i kanten. Hvis ikke gentages opvarmningen. Bibehold 6 mm af de fritlagte ledere. Gentag trin 2-7 på det andet varmekabel.

SUOMI

Purista kohdist A ja B 5 sekunnin ajan. Sulanut liima pursuaa reunoista. Jos ei, niin kuumenna uudestaan. Katkaise johtimien näkyvä osa 6 mm:n pituiseksi. Toista kohdat 2-7 toiselle kaapelille.

ITALIANO

Pressare nei punti A e B per 5 secondi. L'adesivo sciolto apparirà nei bordi. Se questo non avviene riscaldare nuovamente. Lasciare a disposizione una lunghezza dei conduttori pari a 6 mm. Ripetere le azioni 2-7 per il secondo cavo.

ESPAÑOL

Durante unos 5 segundos apretar en los puntos A y B. El adhesivo tiene que aparecer en los bordes. Si no aparece, calentar de nuevo. Dejar unos 6 mm de conductores desnudados. Repetir los pasos de 2 a 7 para la segunda cinta calefactora.

POLSKI

Ciepłą jeszcze koszulkę termokurczliwą natychmiast ścisnąć na 5 sekund w miejscach A i B. Jeśli klej nie pojawi się powtórzyć czynność 6 i ponownie ścisnąć na 5 sekund. Gole końcówki przewodów miedzianych przyciąć na długość 6 mm. Wykonać czynności 2 - 7 dla drugiego kabla grzejnego.

РУССКИЙ

Зажать длинноносими плоскогубцами в положениях А и В в течение 5 секунд. По краям должен показаться расплавленный герметик. В противном случае, повторить нагрев. Обрезать голые концы жил так, чтобы оставить по 6 мм длины. Повторить операции 2-7 со вторым кабелем.

ČESKÁ

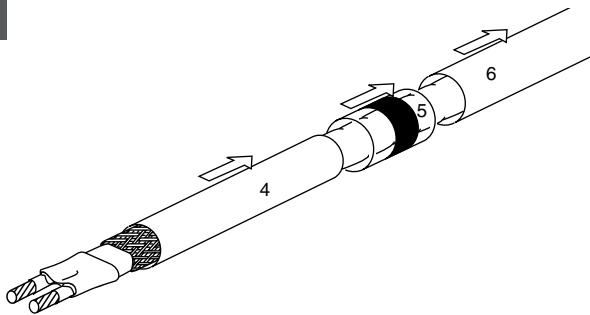
Ještě horkou smršťovací trubici na místech A a B ihned na 5 sekund stisknout. V případě, že nedorazí k vyhřeznutí tavného lepidla, opakovat operaci 6 a následné 5 sekundové stisknutí. Obnažené měděné vodiče zkrátit na 6 mm. Operace 2 - 7 provést i u druhé vyhřívací pásky.

MAGYAR

A még meleg zsugorcsövet az ábra szerinti A és B helyen (5 mp.-ig) fogóval össze-szorítani. Ha a ragasztó a széleken nem lép ki, a 6. lépést ismételni. A vezetővégeket 6 mm-re visszacsípni. U. így a másik fűtőkábelvégén is.

HRVATSKI

Toploskupljajuću cijev dok je još topla po 5 sec stisnuti na pozicijama A i B. Ako se otopljeno ljepilo ne pojavi na krajevima, ponoviti korak br. 6. Korake br. 2 do 7 ponoviti za drugu grijaju traku.



ENGLISH

Check conductors, if strands are broken return to step 1.

Slide the heat-shrinkable sleeves onto heating cable in the following order: items 6, 5, 4.

DEUTSCH

Kupferleiter überprüfen. Falls Litzen beschädigt sind, wieder bei Schritt 1 beginnen.

Schrumpfschläuche wie folgt aufschieben: Teil 6, 5, 4.

FRANÇAIS

Vérifier les conducteurs, s'ils sont abîmés ou cassés revenir à l'étape 1.

Enfiler sur l'un des rubans les éléments dans l'ordre indiqué: manchons 6, 5, 4.

NEDERLANDS

Controleer geleiders; indien koperdraden gebroken, ga dan terug naar stap 1.

Schuif de krimpkousen over de kabel in volgende volgorde: item 6, 5 en 4.

NORSK

Sjekk lederne. Hvis trådene er ødelagt, gå tilbake til steg 1.

Tre krympeslangene inn på varmekabelen i følgende rekkefølge: 6, 5, 4.

SVENSKA

Kontrollera ledarna.

Om kardeler brutits av börja om från steg 1.

Träd krympslangarna på varmekabeln i följande ordning: 6, 5, 4.

DANSK

Check lederne, hvis der er bristede tråde, start med trin 1.

Træk krympeslangerne over varmekablet i følgende rækkefølge: 6, 5 og 4.

SUOMI

Tarkasta johtimet, jos säikeet ovat rikkoutuneet palaa kohtaan 1.

Pujota kutistuletkut kaapelin päälle seuraavassa järjestyksessä: 6, 5, 4.

ITALIANO

Controllare i conduttori, se vi sono dei fili spezzati, tornare all'azione 1.

Far scivolare i manicotti termorestringenti sul cavo scaldante nel seguente ordine: voci 6, 5, 4.

ESPAÑOL

Verifique los conductores, si hay hilos cortados vuelva al paso 1.

Deslizar los casquillos termoretráctiles sobre la cinta en el orden siguiente: los elementos 6, 5, 4.

POLSKI

Sprawdzić przewody miedziane. W razie uszkodzenia przewodów powtórzyć czynności od 1. Nasunąć koszulki termokurczliwe następująco: część 6, 5, 4.

РУССКИЙ

Проверить токоподводящие жилы, если проволоки повреждены или сломаны, повторно начать с к операции 1. Надеть термоусадочные трубки на греющий кабель в следующей последовательности: поз. 6, 5, 4

ČESKÁ

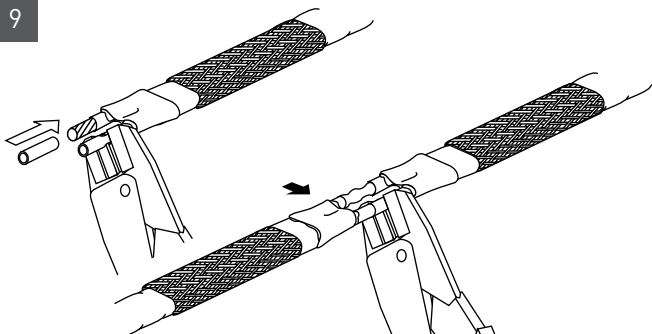
Zkontrolovat měděné vodiče, při poškození drátku začít znovu od operace 1. Nasunout smršťovací trubice dle znázornění: poz. 6, 5, 4.

MAGYAR

Ha a rézvezetők elemi szálak megsérültek, az 1. lépéstől újratekdeni. Zsugorcsöveket a következők szerint feltolni: nél - a 6, 5, 4 jelűt.

HRVATSKI

Provjeriti vodiče. U slučaju oštećenja vratiti se na korak br. 1. Navući toplioskupljajuće cijevi prema slijedećem redoslijedu: poz. 6, 5, 4.

**ENGLISH**

Position conductors in crimps (item 3) and crimp firmly.

DEUTSCH

Die Kupferleiter in Preßverbinder (3) einführen und verpressen.

FRANÇAIS

Sertir les manchons à sertir (n°3).

NEDERLANDS

Plaats de geleiders in de soldeerhulzen (item 3) en knijp ze goed vast.

NORSK

Plasser de preisolerte presshylsene på lederne og press med en flattang i viste posisjoner.

SVENSKA

För in ledarna i presshylsorna (3) och pressa distinkt.

DANSK

De præisolerede pressemuffer (3) monteres på lederne og krympes ned.

SUOMI

Pujota puristushylsyt (3) johtimiin ja purista voimakkaasti käyttämällä puristustyökalua.

ITALIANO

Inserire i conduttori nelle ferule (voce 3) e crimpare con decisione.

ESPAÑOL

Colocar los conductores en los casquillos de engaste (elemento 3) y engastar fuertemente.

POLSKI

Wsunąć przewody miedziane w łącznik zaciskowy (3) i ścisnąć.

РУССКИЙ

Смонтировать токоподводящие жилы в соединительных гильзах (поз. 3) и надёжно опрессовать.

ČESKÁ

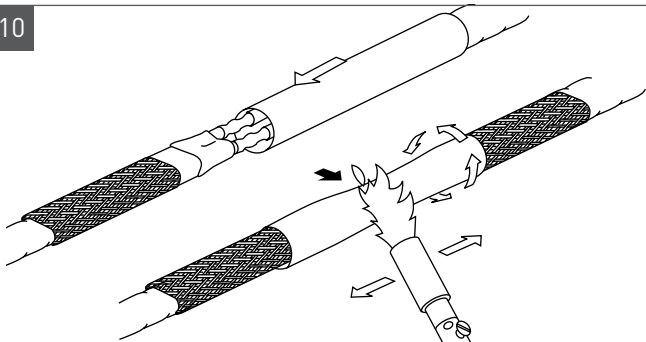
Měděné vodiče nasunout do lisovacích spojek (3) a slisovat.

MAGYAR

A rézvezetőkét a préshüvelyekbe (3) bevezetni és rápréselni.

HRVATSKI

Namjestiti vodiče u presne spojnice i čvrsto stegnuti.



ENGLISH

Position sleeve (item 4) centrally and shrink (yellow flame).
Move immediately on to step 11.

DEUTSCH

Schrumpfschlauch (4) mittig positionieren und mit gelber Flamme aufschumpfen.
Sofort Schritt 11 ausführen.

FRANÇAIS

Placer le manchon (n°4) et le rétreindre.
Passer immédiatement à l'étape suivante.

NEDERLANDS

Plaats krimpkous (item 4) centraal en krimp volledig (gele vlam).
Vervolg meteen met stap 11.

NORSK

Plasser krympeslange (4) midt over skjøteområdet og krymp ned.
Gå umiddelbart videre til steg 11.

SVENSKA

Centrera slang (4) mitt över skarvområdet och krymp ned.
Fortsätt genast till steg 11.

DANSK

Anbring krympeslangen (4) midt over samlingen og krymp (gul flamme).
Gå straks videre til trin 11.

SUOMI

Keskittä kutisteletku (4) jatkoskohdan päälle ja kutista (keltainen liekki).
Siirry välittömästi kohtaan 11.

ITALIANO

Posizionare il manicotto (voce 4) in posizione centrale e termorestringere (con fiamma gialla).
Passare immediatamente all'azione 11.

ESPAÑOL

Colocar bien el casquillo (elemento 4) en el centro y encogerlo (llama amarilla).
Pasar de inmediato al paso 11.

POLSKI

Umieścić na środku koszulkę termokurczliwą i zgrzać żółtym płomieniem. Natychmiast wykonać czynność 11.

РУССКИЙ

Установить термоусадочную трубку (поз. 4) по центру и усадить (желтым концом пламени).
Немедленно перейти к операции 11.

ČESKÁ

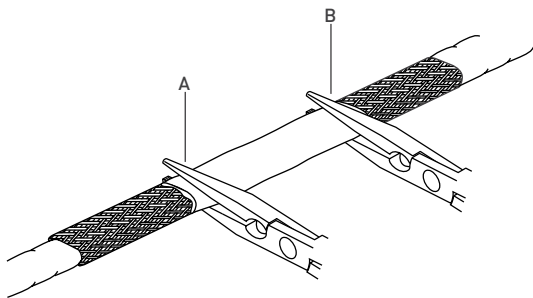
Smršťovací trubici (4) umístít do středu a smršťit žlutým plamenem. Ihned následuje operace 11.

MAGYAR

A zsugorcsövet (4) középre helyezve feltolni és sárga lánggal rázsugorítani.
Ezután azonnal a 11. lépést végrehajtani.

HRVATSKI

Namjestiti toploskupljajuću cijev na sredinu i stegnuti žutim plamenom. Preći odmah na korak br. 11.



ENGLISH

Squeeze positions A and B for 5 seconds. Molten adhesive appears at edges. If none appears re-heat.

DEUTSCH

Den noch warmen Schrumpfschlauch an Stellen A und B sofort 5 Sekunden quetschen. Tritt an den Kanten kein Kleber aus, Schritt 10 wiederholen und erneut quetschen.

FRANÇAIS

Presser aux endroits A et B pendants 5 s. L'adhésif doit apparaître sur les bords. Sinon recommencer la chauffe.

NEDERLANDS

Knijp op plaats A en B gedurende 5 seconden. Lijm verschijnt aan de kanten, zoniet opnieuw verwarmen.

NORSK

Press med en flattang i viste posisjoner (A og B) i 5 sekunder. Limet skal komme tilsyne i begge ender. Hvis ikke, gjenta krympeprosessen

SVENSKA

Kläm den varma slangen på anvisade ställen A och B i 5 sekunder. Smält lim syns i ändarna. Om ej, eftervärm.

DANSK

Pres i pos. A og B i 5 sekunder. Smeltet lim skal være synlig i kanterne. Hvis ikke gentages opvarmningen.

SUOMI

Purista kohdista A ja B 5 sekuntia. Sulanut liima pursuaa reunoista. Jos ei, niin kuumenna uudestaan.

ITALIANO

Pressare nei punti A e B per 5 secondi. L'adesivo sciolto apparirà nei bordi. Se ciò non avviene, riscaldare nuovamente.

ESPAÑOL

Durante unos 5 segundos apretar en los puntos A y B. El adhesivo tiene que aparecer en los bordes. Si no aparece calentar de nuevo.

POLSKI

Ciepłą jeszcze koszulkę termokurczliwą ścisnąć na 5 sekund w miejscach A i B. Jeśli na brzegach nie pojawi się klej powtórzyć czynność 10 i ponownie ścisnąć.

РУССКИЙ

Зажать длинноносими плоскогубцами в положениях А и В в течение 5 секунд. По краям должен показаться расплавленный герметик. В противном случае, повторить нагрев.

ČESKÁ

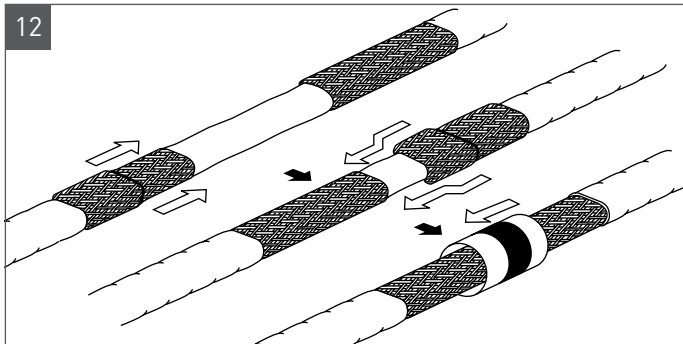
Ještě horkou smršťovací trubici v místech A a B ihned na 5 sekund stisknout. V případě, že nedorazí k vyhřeznutí tavného lepidla, opakovat operaci 10 a následně 5 sekundové stisknutí.

MAGYAR

A még meleg zsugorcsövet az ábra szerint A és B helyen azonnal 5 másodpercig fogóval összeszorítani. Ha a széleken a ragasztó nem lép ki, a 10. lépést megismételni és újra fogóvalösszeszorítani.

HRVATSKI

Toploskupljajuću cijev dok je još topla po 5 sec. stisnuti na pozicijama A i B. Ako se otopljeno ljepilo ne pojavi na krajevima, ponovo zagrijati i stisnuti.



ENGLISH

Pull back braid.
Pull back other braid and overlap.
Place solder sleeve (item 5) centrally
across overlap.

DEUTSCH

Schutzgeflechte nacheinander über die
Verbindung schieben und überlappen.
Lötmanche (5) mittig über der
Überlappungsstelle positionieren.

FRANÇAIS

Ramener les tresses afin qu'elles se
recouvrent.
Placer le manchon auto-soudeur (n°5) au
milieu du recouvrement des tresses.

NEDERLANDS

Trek aardingsvlechtwerk terug.
Trek ander aardingsvlechtwerk terug,
zodat ze elkaar overlappen.
Plaats soldeerhuls (item 5) centraal op de
overlapping.

NORSK

Trekk skjermen tilbake over
skjøteområdet.
Gjenta for den andre kablen, og la de
overlappes.
Plasser loddehylsen (5) midt over
overlappen.

SVENSKA

Dra tillbaka skärmen.
Dra tillbaka andra skärmen och överlappa.
Centrera lödhylsan (5) mitt över överlappet.

DANSK

Træk den ene skærm tilbage.
Træk den anden skærm tilbage og lad den
overlappe den første.
Loddemuffen (5) centreres over samlingen.

SUOMI

Vedä suojapunos takaisin suoraksi kuvan
osoittamalla tavalla.
Vedä toinen suojapunos jatkoskohdan yli.
Laita juotoshylsy (5) keskeisesti
jatkoskohdan päälle.

ITALIANO

Riportare in avanti la calza.
Riportare in avanti l'altra calza
sovrapponendola alla precedente.
Posizionare il manicotto di giunzione
(voce 5) centralmente sovrapponendolo
alle calze.

ESPAÑOL

Colocar de nuevo la primera trenza en su
sitio. Empujar la otra trenza hacia su sitio
y, con ésta recubrir la primera. Colocar el
casquillo de soldadura (elemento 5) sobre
el centro del recubrimiento.

POLSKI

Nasunąć z powrotem opłotek ochronny na
połączenie i założyć jeden na drugi. Mufkę
(5) umieścić na środku zakładki.

РУССКИЙ

Вернуть назад оплетку. Вернуть
назад вторую оплетку и обеспечить
перехлест. Установить муфту с
припоем (5) в центре перехлеста.

ČESKÁ

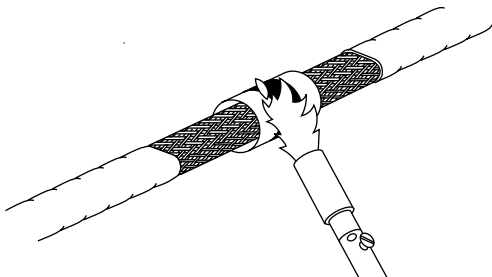
Ochranné opředení jedno po druhém
přesunout přes spojku a překrýt. Pájecí
spojku (5) nasadit na střed přes pásmo
překrýtí.

MAGYAR

A védő fémbeszövészt mindkét oldalról
átlapolást képezve a kötés fölé tolni.
A forraszhüvelyt (5) az átlapolási hely
közepére tolni.

HRVATSKI

Zaštitne omotače grijaćih traka navući
preko presnog spoja i međusobno
preklopiti.
Lemnu spojnicu namjestiti na mjesto
preklopa.

**ENGLISH**

Heat (yellow flame) until solder has melted and flowed.

DEUTSCH

Lötuffe mit gelber Flamme erwärmen, bis der Lötzinnring geschmolzen ist.

FRANÇAIS

Chauffer le manchon jusqu'à ce que le métal d'apport ait bien fondu.

NEDERLANDS

Verwarm (gele vlam) tot huls is gesmolten en vloeit.

NORSK

Krymp ned til limet har smeltet og kommet tilsyne i endene.

SVENSKA

Värm tills lödtennet smält och flyter.

DANSK

Opvarm (gul flamme) indtil loddetinet er fuldstændig smeltet.

SUOMI

Kuumenna (keltainen liekki) kunnes juote on sulanut ja muuttunut juoksevaksi.

ITALIANO

Riscaldare (con fiamma gialla) fino allo scioglimento e alla fusione del materiale di saldatura.

ESPAÑOL

Calentar (llama amarilla) hasta que la soldadura haya fundido y fluido.

POLSKI

Mufkę lutowniczą ogrzać żółtym płomieniem do momentu stopienia pierścienia cynowego.

РУССКИЙ

Разогреть (желтым концом пламени) до расплавления и растекания припоя.

ČESKÁ

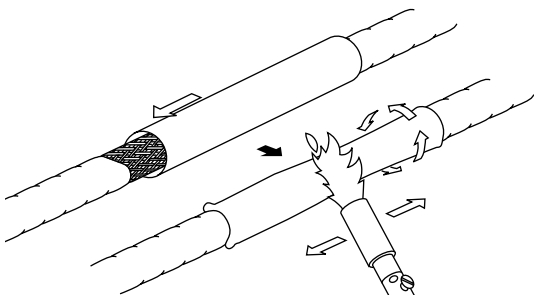
Pájecí spojku zahřát žlutým plamenem, aby došlo k roztavení pájecího prstence.

MAGYAR

A forraszhüvelyt sárga lánggal melegíteni, míg a forraszgyűrű megömlik.

HRVATSKI

Lemnu spojnicu zagrijavati žutim plamenom dok se lemni prsten ne rastopi.

**ENGLISH**

Position sleeve (item 6) centrally and shrink (yellow flame).

DEUTSCH

Schrumpfschlauch (6) mittig positionieren und mit gelber Flamme aufschumpfen.

FRANÇAIS

Placer le manchon (n°6) et le rétreindre.

NEDERLANDS

Plaats krimpbuis (item 6) centraal en krimp deze (gele vlam).

NORSK

Plasser krympeslange (6) midt over skjøten og krymp ned.

SVENSKA

Centrera slang (6) mitt över skarvstället och krymp ned.

DANSK

Krympeslangen (6) centrerer over samlingen og krympes (gul flamme).

SUOMI

Keskittä kutisteletku (6) jatkoskohdan yli ja kutista (keltainen liekki) keskeltä reunoihin päin.

ITALIANO

Posizionare il manicotto (voce 6) centralmente e termorestringere (con fiamma gialla).

ESPAÑOL

Colocar el casquillo (elemento 6) en el centro y encogerlo (llama amarilla).

POLSKI

Nasunąć na środek koszulkę termokurczliwą i zgrzać żółtym płomieniem.

РУССКИЙ

Установить термоусадочную трубку (поз. 6) по центру и усадить (желтым концом пламени).

ČESKÁ

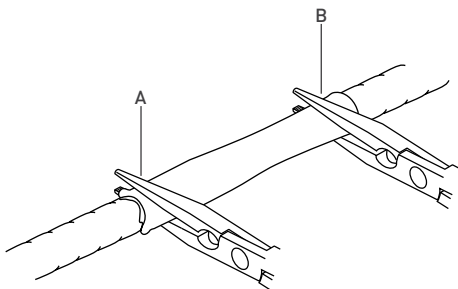
Smršťovací trubici (6) umístít do středu a smrštít žlutým plamenem.

MAGYAR

A zsugorcsövet (6) középre helyezni és sárga lánggal rázsugorítani.

HRVATSKI

Namjestiti toploskupljajuću cijev na sredinu i stegnuti žutim plamenom.



ENGLISH

Squeeze positions A and B for 5 seconds.
Molten adhesive appears at edges.
If none appears re-heat.

DEUTSCH

Den noch warmen Schrumpfschlauch an Stellen A und B sofort 5 Sekunden quetschen.

Tritt an den Kanten kein Kleber aus, nochmals erwärmen und quetschen.

FRANÇAIS

Presser aux endroits A et B pendant 5 s.

L'adhésif doit apparaître sur les bords.
Sinon recommencer la chauffe.

NEDERLANDS

Knijp op plaats A en B gedurende 5 seconden.

Lijm verschijnt aan de kanten, zoniet opnieuw verwarmen.

NORSK

Press i viste posisjoner (A og B) i 5 sekunder.

Limet skal komme tilsyne i begge ender.
Hvis ikke, gjenta krympeprosessen.

SVENSKA

Kläm på anvisade ställen A och B i 5 sekunder.

Smält lim syns i ändorna. Om ej, eftervärm.

DANSK

Pres i pos. A og B i 5 sekunder.

Smeltet lim skal være synlig i kanterne.
Hvis ikke gentages opvarmningen.

SUOMI

Purista kohdista A ja B 5 sekuntia.

Sulanut liima pursuaa reunoista. Jos ei, niin kuumenna uudestaan.

ITALIANO

Pressare nei punti A e B per 5 secondi.

L'adesivo sciolto apparirà nei bordi.

Se ciò non si verifica, riscaldare nuovamente.

ESPAÑOL

Durante unos 5 segundos apretar en los puntos A y B. El adhesivo tiene que aparecer en los bordes.

Si no aparece calentar de nuevo.

POLSKI

Ciepłą jeszcze koszulkę natychmiast ścisnąć na 5 sekund w miejscach A i B. Jeśli klej nie pojawi się jeszcze raz podgrzać i ścisnąć.

РУССКИЙ

Зажать в положениях А и В в течение 5 секунд. По краям должен появиться расплавленный клей. В противном случае, повторить нагрев.

ČESKÁ

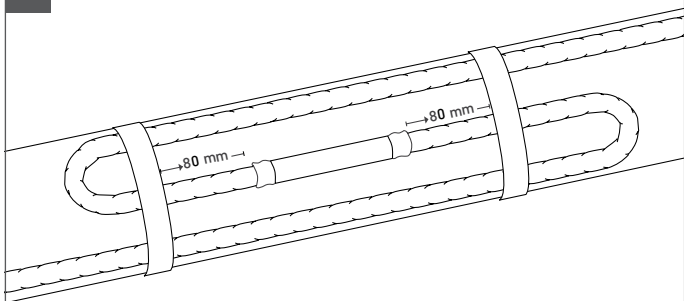
Ještě horkou smršťovací trubici v místech A a B ihned na 5 sekund stisknout. V případě, že nedorazí k vyhřeznutí tavného lepidla opakovat ohřev a stisknutí.

MAGYAR

Toplosokplajajuču cijev dok je još topla po 5 sec. stisnuti na pozicijama A i B. Ako se otopljeno ljepilo ne pojavi na krajevima, ponovo zagrijati i stisnuti.

HRVATSKI

Namjestiti toplosokplajajuču cijev na sredinu i stegnuti žutim plamenom.

**ENGLISH**

When cool fix splice flat to pipe.

DEUTSCH

Abgekühlte Verbindung flach am Rohr befestigen.

FRANÇAIS

Quand la jonction est refroidie, la fixer à plat sur la tuyauterie.

NEDERLANDS

Wanneer afgekoeld bevestig de verbindingskit plat op de leiding.

NORSK

Når skjøten er avkjølt, festes kabelen til røret.

SVENSKA

När skarven svalnat fixeras den på røret med glasfibertejp.

DANSK

Når samlingen er kølet af, fastgøres den fladt til røret.

SUOMI

Kun jatkos on jäähtynyt, niin kiinnitä se tiiviisti putken kylkeen.

ITALIANO

Una volta raffreddata, fissare la giunzione sul tubo dalla parte piatta.

ESPAÑOL

Quando esté frío unir el empalme plano con la tubería.

POLSKI

Wyrównać wystudzone połączenie.

РУССКИЙ

Когда полученное соединение остынет, горизонтально прикрепить к трубопроводу.

ČESKÁ

Vychladlý spoj upevnit naplocho k trubce.

MAGYAR

A lehűlt kötést laposan a csőre rögzíteni.

HRVATSKI

Ohladenu spojnicu pričvrstiti na cijev kao što je na slici prikazano.